

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Петербургский государственный университет путей сообщения
Императора Александра I»
(ФГБОУ ВО ПГУПС)

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

дисциплины
(Б1.О.1) «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
для направления подготовки
09.04.02 «Информационные системы и технологии»

по магистерской программе
«Информационные системы и технологии на транспорте»

Санкт-Петербург
2023

1. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы

Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы, приведены в п. 2 рабочей программы.

2. Задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих индикаторы достижения компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Перечень материалов, необходимых для оценки индикатора достижения компетенций, приведен в таблице 2.1.

Т а б л и ц а 2.1

Индикатор достижения компетенции	Планируемые результаты обучения	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции
<i>УК-1. Способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий.</i>		
<p><i>УК-4.1.1. Знает стандарты делопроизводства, принципы и правила ведения переговоров и деловой переписки на русском и иностранном языках</i></p>	<p><i>Обучающийся знает: - особенности системы изучаемого иностранного языка, его грамматические и лексические аспекты, относящиеся к деловому общению, письменному и устному; - стилистические особенности системы изучаемого иностранного языка, относящиеся к деловому общению, письменному и устному; - иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из аутентичных источников информации.</i></p>	<p>Письменный перевод № 1 Письменный перевод № 2 Презентация Деловое письмо Тест по дисциплине № 1 Тест по дисциплине № 2 Вопросы к зачету (1 семестр) Вопросы к экзамену (2 семестр)</p>
<p><i>УК-4.2.1. Умеет применять стандарты делопроизводства и ведения переговоров для взаимодействия со службами, ведомствами и другими организациями</i></p>	<p><i>Обучающийся умеет: - применять знания иностранного языка в ситуациях делового общения в процессе академического и профессионального взаимодействия.</i></p>	<p>Письменный перевод № 1 Письменный перевод № 2 Презентация Деловое письмо Тест по дисциплине № 1 Тест по дисциплине № 2 Вопросы к зачету (1 семестр) Вопросы к экзамену (2 семестр)</p>
<p><i>УК-4.3.1. Владеет практическими навыками делового</i></p>	<p><i>Обучающийся владеет: - навыками решения профессиональных и академических коммуникативных задач на</i></p>	<p>Письменный перевод № 1 Письменный перевод № 2 Презентация Деловое письмо</p>

общения на русском и иностранном языках с применением средств современных коммуникативных технологий	иностранном языке.	Тест по дисциплине № 1 Тест по дисциплине № 2 Вопросы к зачету (1 семестр) Вопросы к экзамену (2 семестр)
--	--------------------	--

Материалы для текущего контроля

Для проведения текущего контроля по дисциплине обучающийся должен выполнить следующие задания.

Перечень и содержание типовых задач/контрольных работ и т.д.

1. *Письменный перевод №1. Задание представляет собой перевод научно-технической статьи по тематике магистерской программы в рамках Модуля 1 «Работа с оригинальной литературой по тематике магистерской программы». Поиск оригинальной научно-технической литературы в рамках тематики магистерской программы осуществляется обучающимся самостоятельно посредством просмотрочного и поискового чтения рекомендованных журналов и публикаций интернет-ресурсов. К переводу избранного фрагмента обучающийся приступает после одобрения его преподавателем*
2. *Письменный перевод № 2. Задание представляет собой перевод деловой корреспонденции в рамках Модуля 2 «Особенности делового/профессионального общения на иностранном языке». Тематика текста для письменного перевода деловой корреспонденции определяется преподавателем.*
3. *Презентация. Информация, регламентирующая выполнение данного задания, находится в учебном пособии Афанасьева Е.А., Зелинская Ю.А., Лютомская И.Л., Рипачяева Е.А. Деловой английский язык: учебное пособие по английскому языку/ – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2020, – 53 с. // Unit XII Making a Presentation – Стр. 38-42; Unit XIII Presenting a Company – Стр. 42-45. Задание по выполнению презентации: Ех. 8, стр. 42. Тема презентации связана с тематикой магистерской программы.*
4. *«Деловое письмо». Информация, регламентирующая выполнение данного задания, находится в учебном пособии Афанасьева Е.А., Зелинская Ю.А., Лютомская И.Л., Рипачяева Е.А. Деловой английский язык: учебное пособие по английскому языку/ – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2020, – 53 с. // Unit VI Writing a CV or Resume – Стр. 20-23; Задание по составлению делового письма: Ех. 7, стр. 23. Тема делового письма: Сопроводительное письмо (к резюме).*

Тестовые задания

1. Тест по дисциплине № 1.
2. Тест по дисциплине № 2.

Материалы для промежуточной аттестации

Перечень вопросов к зачету

I. Перечень разговорных тем:

1. - What is your speciality?

2. - What are your scientific interests?
3. - What is the field of your research?
4. - What scientific problems dealing with your speciality are you interested in / working on?
5. - What is the subject of your research?
6. - What research work are you engaged in at the moment?
7. - What do you think the most informative print/online resource (i.e. journal, website) on your speciality is?
8. - Have you managed to find any interesting information for your scientific work?
9. - Have you got any publications/results of your scientific work?
10. - Speak about your scientific / working career.

II. Письменный перевод статьи по тематике магистерской программы.

III. Реферирование статьи по тематике магистерской программы..

3. Описание показателей и критериев оценивания индикаторов достижения компетенций, описание шкал оценивания

Показатель оценивания – описание оцениваемых основных параметров процесса или результата деятельности.

Критерий оценивания – признак, на основании которого проводится оценка по показателю.

Шкала оценивания – порядок преобразования оцениваемых параметров процесса или результата деятельности в баллы.

Показатели, критерии и шкала оценивания заданий текущего контроля приведены в таблице 3.1.

Т а б л и ц а 3.1

Модуль 1

№ п/п	Материалы необходимые для оценивания знаний, умений и навыков	Показатель оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
1	Письменный перевод №1	Содержательная идентичность текста перевода	Эквивалентный перевод: содержательная идентичность текста перевода	3
			Погрешности перевода: погрешности перевода не нарушают общего смысла оригинала	2
			Неточность передачи смысла: ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью	1
			Неэквивалентная передача смысла: ошибки искажают содержание оригинала	0
		Итого максимальное количество баллов за Письменный перевод		3
2	Презентация	Решение коммуникативной	Коммуникативная задача решена	1

		задачи	Коммуникативная задача не решена	0
		Соответствие лексическим нормам	Полностью соответствует	2
			Частично соответствует	1
			Не соответствует	0
		Соответствие грамматическим нормам	Полностью соответствует	2
			Частично соответствует	1
			Не соответствует	0
		Оформление материала в соответствии с рекомендациями	Присутствует	1
			Отсутствует	0
		Оригинальность изложения материала	Присутствует	1
			Отсутствует	0
		Умение привлечь и удержать внимание аудитории	Присутствует	1
			Отсутствует	0
		Итого максимальное количество баллов за «Презентацию»		10
3	Тест по дисциплине № 1	Правильность ответа	Ответ верный	1
			Ответ неверный	0
		Итого максимальное количество баллов за «Тест по дисциплине»		50
Итого максимальное количество баллов				70

Модуль 2

№ п/п	Материалы необходимые для оценивания знаний, умений и навыков	Показатель оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
1	Письменный перевод №2	Содержательная идентичность текста перевода	Эквивалентный перевод: содержательная идентичность текста перевода	3
			Погрешности перевода: погрешности перевода не нарушают общего смысла оригинала	2
			Неточность передачи смысла: ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью	1
			Неэквивалентная передача смысла: ошибки искажают содержание оригинала	0
		Итого максимальное количество баллов за Письменный перевод		
2	Деловое письмо	Решение коммуникативной задачи	Коммуникативная задача решена	1
			Коммуникативная задача не решена	0
		Соответствие	Полностью соответствует	2

		лексическим нормам	Частично соответствует	1
			Не соответствует	0
		Соответствие грамматическим нормам	Полностью соответствует	2
			Частично соответствует	1
			Не соответствует	0
		Оформление материала в соответствии с рекомендациями	Присутствует	1
			Отсутствует	0
		Оригинальность изложения материала	Присутствует	1
			Отсутствует	0
		Умение привлечь и удержать внимание аудитории	Присутствует	1
Отсутствует	0			
Итого максимальное количество баллов за «Презентацию»			10	
3	Тест по дисциплине № 2	Правильность ответа	Ответ верный	1
			Ответ неверный	0
		Итого максимальное количество баллов за «Тест по дисциплине»		50
Итого максимальное количество баллов			70	

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов достижения компетенций

Процедура оценивания индикаторов достижения компетенций представлена в таблицах 4.1.

Формирование рейтинговой оценки по дисциплине

Т а б л и ц а 4.1

Модуль 1

Вид контроля	Материалы, необходимые для оценивания индикатора достижения компетенции	Максимальное количество баллов в процессе оценивания	Процедура оценивания
1. Текущий контроль успеваемости	Письменный перевод №1 Презентация Тест по дисциплине № 1	70	Количество баллов определяется в соответствии с таблицей 3 Допуск к зачёту ≥ 50 баллов
2. Промежуточная аттестация	Перечень вопросов к зачёту	30	– получены полные ответы на вопросы – 25-30 баллов; – получены достаточно полные ответы на вопросы – 20-24 баллов; – получены неполные ответы на вопросы или часть вопросов – 11-19 баллов; – не получены ответы на вопросы или вопросы не

Вид контроля	Материалы, необходимые для оценивания индикатора достижения компетенции	Максимальное количество баллов в процессе оценивания	Процедура оценивания
			раскрыты – 0-10 баллов.
ИТОГО		100	
3. Итоговая оценка	«зачёт» - 60-100 баллов «незачёт» - менее 60 баллов		

Процедура проведения зачета осуществляется в форме устного или письменного ответа на вопросы билета (из перечня вопросов промежуточной аттестации п.2).

Модуль 2

Вид контроля	Материалы, необходимые для оценивания индикатора достижения компетенции	Максимальное количество баллов в процессе оценивания	Процедура оценивания
1. Текущий контроль успеваемости	Письменный перевод №1 Презентация Тест по дисциплине № 1	70	Количество баллов определяется в соответствии с таблицей 3 Допуск к зачёту ≥ 50 баллов
2. Промежуточная аттестация	Перечень вопросов к экзамену	30	– получены полные ответы на вопросы – 25-30 баллов; – получены достаточно полные ответы на вопросы – 20-24 баллов; – получены неполные ответы на вопросы или часть вопросов – 11-19 баллов; – не получены ответы на вопросы или вопросы не раскрыты – 0-10 баллов.
ИТОГО		100	
3. Итоговая оценка	«Отлично» - 86-100 баллов «Хорошо» - 71-85 баллов «Удовлетворительно» - 60-70 баллов «Неудовлетворительно» - менее 59 баллов (вкл.)		

Процедура проведения экзамена осуществляется в форме устного и письменного ответа на вопросы билета (из перечня вопросов промежуточной аттестации п.2).

Разработчик рабочей программы,
старший преподаватель кафедры
«Русский и иностранные языки»

_____ В.А. Левченко